

Name / Nombre:
Grade / Grado:
Class / Clase:

ID Number / Número de identificación:
Homeroom Teacher / Maestro del aula principal:

School / Escuela:
District / Distrito:

Year / Año:
Date / Fecha:
Period / Período:
Principal / Director:
Phone / Teléfono:

New York City Department of Education
Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York

Progress Report Card
Boletín de progreso académico

Standards-Based
Middle School Report Card
Boletín de calificaciones de la escuela
intermediaria basado en estándares

	Absent <i>Ausencias</i>	Late <i>Tardanzas</i>
Report Period <i>Período del boletín</i>		
Year to Date <i>Hasta la fecha</i>		

Performance Levels (PL) indicate a child is progressing towards end-of-year standards. A PL of grade "3" in the first marking period may not mean that a child has already met the end-of-year standards, but that the child is progressing at a pace to meet those standards by June. For more information, please ask your school for a copy of "Great Expectations" or go to <http://schools.nyc.gov/Academics/Great+Expectations> on the World Wide Web.
Los niveles de rendimiento (PL, por sus siglas en inglés) indican que un niño está progresando hacia los estándares de fin de año. Un PL de grado "3" en el primer período de evaluación no significa necesariamente que el estudiante ha alcanzado los estándares de fin de año, sino que está en camino de hacerlo en junio. Si desea más información, pídale a su escuela una copia de "Great Expectations" o visite la página en Internet: <http://schools.nyc.gov/Academics/Great+Expectations>

Performance Levels / Niveles de rendimiento:

4	Exceeds Standards <i>Supera los estándares</i>
3	Meets Standards <i>Cumple con los estándares</i>
2	Approaching Standards <i>Se aproxima a los estándares</i>
1	Far Below Standards <i>Está muy lejos de cumplir con los estándares</i>

Legend / Leyenda:

PL	Performance Level <i>Nivel de rendimiento</i>	N	Needs Improvement <i>Debe mejorar</i>	F	Failed <i>Reprobado</i>
MRK	Mark <i>Nota</i>	U	Unsatisfactory <i>Deficiente</i>	R	Recent Admit <i>Ingresado recientemente</i>
C	Conduct <i>Conducta</i>	M	Medical Excuse <i>Excusa médica</i>	Z	No Attendance <i>Ninguna asistencia</i>
E	Excellent <i>Excelente</i>	X	Excused <i>Excusado</i>	MYX	Mid-year Exam <i>Examen de mitad de año</i>
S	Satisfactory <i>Satisfactorio</i>	P	Passed/Proficient <i>Aprobado o domina la materia</i>	FYX	Final Exam <i>Examen final</i>

Course / Curso	Teacher / Maestro	Rpt Pd 1 P. B. 1			Rpt Pd 2 P. B. 2			MYX	Rpt Pd 3 P. B. 3			Rpt Pd 4 P. B. 4			FYX	Year End Fin de año		Comments / Comentarios
		PL	MRK	C	PL	MRK	C		PL	MRK	C	PL	MRK	C		PL	MRK	
Report Period Mark Averages <i>Promedios de las notas del período del boletín</i>																		

* = Not Averaged / No se incluye en el promedio

Standardized Test Results / Resultados de los exámenes estandarizados

Code / Código	Test/Subject / Examen y materia	Date / Fecha	PL

Messages from School / Mensajes de la escuela:

If this box is checked, your child has modified promotion criteria and is working toward New York City Performance Standards in Mathematics at grade ____ and English Language Arts at grade ____.
Si esta casilla está marcada, su hijo tiene criterios de promoción modificados y trabaja para cumplir con los estándares de rendimiento de la Ciudad de Nueva York para el ____ grado en matemática y el ____ grado en artes del idioma inglés (ELA).

Parent/Guardian Signature / Firma del padre o tutor